

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.848/1

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN
DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.848/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 juni 2001 door de Minister van Sociale zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 21 juni 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 18 juin 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 21 juin 2001 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"dat de Ministerraad op 24 februari 2000 beslist heeft dat uitzonderlijk de hoogdringendheid van drie dagen kan gevraagd worden teneinde een veroordeling door het Europees Hof van Justitie te vermijden.

De Europese Commissie heeft op 13 september 2000 uit hoofde van artikel 226, eerste alinea, EG-Verdrag, een met redenen omklede advies uitgebracht waarin gesteld wordt dat het Koninkrijk België, door in beginsel de vergoeding van orthopedisch materiaal te hebben belemmerd vanwege het feit dat medische prestaties buiten het nationale grondgebied zijn geleverd, de verplichtingen die krachtens de artikelen 28 en volgende van het EG-Verdrag op hem rusten niet is nagekomen.

Overeenkomstig artikel 228 van het EG-Verdrag verzoekt de Europese Commissie de Belgische regering binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de kennisgeving, de nodige maatregelen te nemen om zich te schikken naar dit met redenen omklede advies" (1).

*

* *

-
- (1) Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moet de motivering die in de adviesaanvraag wordt opgegeven, worden overgenomen in de aanhef van de verordening. In het voorliggende geval is dat niet naar behoren gebeurd aangezien de motivering in het tiende lid van de aanhef van het ontwerp niet volledig overeenstemt met die welke voorkomt in de adviesaanvraag.

.../...

Gelet op de korte termijn die hem voor het uitbrengen van zijn advies is toebedeeld heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, zich beperkt tot het maken van de volgende opmerkingen.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de artikelen 27, 28 en 29 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, aan te vullen met een aantal bepalingen die betrekking hebben op verstrekkingen die worden verleend door bandagisten en orthopedisten.

Op die wijze beogen de stellers van het ontwerp tegemoet te komen aan de bezwaren die de Europese Commissie in haar advies van 13 september 2000 heeft geformuleerd ten aanzien van de Belgische reglementering in zoverre deze erop neerkomt dat de terugbetaling van orthopedisch materiaal wordt beperkt tot de producten die worden geleverd door in België erkende bandagisten en orthopedisten.

De wijzigingen die de ontworpen regeling aanbrengt in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen gebeuren overeenkomstig de procedurevoorschriften die zijn vervat in artikel 35, § 2, eerste lid, 1°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

.../...

Deze wetsbepaling strekt de ontworpen regeling in beginsel tot rechtsgrond, onder voorbehoud van wat bij de algemene opmerkingen onder 1 wordt gesteld.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerkingen

1. Sommige van de bepalingen die het ontwerp beoogt toe te voegen aan de artikelen 27, 28 en 29 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 vinden geen rechtsgrond in artikel 35 van de gecoördineerde wet. Dat is het geval voor de bepalingen inzake het verbod om producten te koop aan te bieden of te verstrekken op bepaalde plaatsen (ontworpen artikel 27, § 23; ontworpen artikel 28, § 8, 28°; ontworpen artikel 29, § 24, van de bijlage) en inzake de verstrekkingen in de woonplaats van de rechthebbende (ontworpen artikel 27, § 24; ontworpen artikel 28, § 8, 29°; ontworpen artikel 29, § 25, van de bijlage).

De voormelde bepalingen zouden in voorkomend geval kunnen worden ingepast in de erkenningsregeling zoals de Koning die met toepassing van artikel 215 van de gecoördineerde wet kan vaststellen, in welk geval evenwel de in het buitenland verrichte prestaties buiten de toepassingssfeer van de regeling zouden blijven vallen, wat mogelijk problemen kan doen rijzen in het licht van het grondwettelijke beginsel inzake de gelijkheid en de niet-discriminatie.

.../...

2. De ontworpen regeling, en derhalve de mate waarin deze van aard is tegemoet te komen aan de door de Europese Commissie in haar advies van 13 september 2000 geformuleerde bezwaren, vallen slechts op doelmatige wijze te beoordelen in samenhang met de noodzakelijke aanpassing van de erkenningsregels zoals die ten aanzien van bandagisten en orthopedisten zijn vervat in het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (1). Aan de Raad van State, afdeling wetgeving, is meegedeeld dat, wat de voornoemde erkenningsregels betreft, een wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 wordt voorbereid.

3. In de ontworpen bepalingen wordt - met uitzondering van de specifieke erkenningsregeling inzake rolwagentjes (zie het ontworpen artikel 28, § 8, 30°) - niet gerefereerd aan het begrip "erkend" zorgverstrekker of - meer specifiek - aan het begrip "erkende" bandagist of orthopedist. In de bestaande artikelen van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, die het ontwerp beoogt aan te vullen, wordt nog wel van dat begrip melding gemaakt. De terminologie die in de met het ontwerp aan te vullen bepalingen voorkomt zal op dat punt derhalve

(1) Het zijn precies die erkenningsregels die op het bezwaar van de Europese Commissie zijn gestuit, in die zin dat de Commissie het in strijd acht met artikel 28 en volgende van het EG-Verdrag indien wordt voorgescreven dat de levering van orthopedisch materiaal moet gebeuren door een zorgverstrekker die door de Belgische overheid is erkend.

moeten worden afgestemd op die van de desbetreffende aanvullingen.

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef en in de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp dient de datum van het wijzigende besluit van artikel 29 van de betrokken bijlage van "29 februari 1999" te worden vervangen door die van "28 februari 1999".

2. Terwille van de redactionele eenvormigheid schrijven men in de Nederlandse tekst van het vierde en het vijfde lid van de aanhef telkens "gegeven op" in plaats van respectievelijk "geformuleerd op" en "uitgebracht op".

3. Ermee rekening houdend dat de Raad van State, afdeling wetgeving, om een advies is verzocht met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2° - en niet van artikel 84, eerste lid, 1° - van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan de verwijzing naar het besluit van "de Ministerraad van de regering" (lees : de Ministerraad) van 14 juni 2001 in het negende lid van de aanhef worden geschrapt.

4. Men late het elfde lid van de aanhef - dat het tiende lid dient te worden - aanvangen als volgt : "Gelet op

.../...

het advies 31.848/1 van de Raad van State, gegeven op 21 juni 2001, met toepassing van ...".

Artikel 1

1. Luidens het ontworpen artikel 27, § 18, eerste lid, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 mogen de betrokken producten enkel worden verstrekt op voorschrift van een geneesheer "rekening houdende met de doelstellingen van dat voorschrift en in overeenstemming daarmee". De draagwijdte van de geciteerde zinsnede is niet duidelijk. Er blijkt niet uit wat die zinsnede precies toevoegt aan de bestaande reglementering en of erin een beperking zit vervat van de mogelijkheden voor het afleveren van de betrokken producten. Het is beter de desbetreffende zinsnede weg te laten, dan wel duidelijker te redigeren.

2. In het ontworpen artikel 27, § 18, tweede lid, rijst de vraag of het vereiste volgens hetwelk het voorschrift "in geen geval ouder dan 2 maanden mag zijn" voldoende coherentie vertoont met het voorschrift volgens hetwelk de levering dient te gebeuren "binnen een termijn van 75 werkdagen volgend op de datum van het voorschrift" (1).

(1) Er mag worden opgemerkt dat, behoudens voor de aanduiding van data of artikelen, in een normatieve tekst in beginsel geen cijfers worden gebruikt : deze dienen voluit in letters te worden weergegeven.

3. Op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 27, § 19, schrijve men "in deze nomenclatuur" in plaats van "in die nomenclatuur".

4. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 27, § 20, zijn de woorden "repris (lees : "mentionnés") au présent article", die in de Franse tekst voorkomen, niet weergegeven.

5. In verband met het ontworpen artikel 27, §§ 23 en 24, wordt verwezen naar de algemene opmerkingen onder 1.

Artikel 2

1. Bij het ontworpen artikel 28, § 8, 23°, kunnen dezelfde opmerkingen worden gemaakt als de opmerkingen 1 en 2 bij het ontworpen artikel 27, § 18 (artikel 1 van het ontwerp).

2. Ook op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 28, § 8, 24°, schrijve men "in deze nomenclatuur" in plaats van "in die nomenclatuur".

3. Anders dan wat in de ontworpen artikelen 27, § 21, en 29, § 22, het geval is, wordt in de Franse tekst van het ontworpen artikel 28, § 8, 26°, het woord "aangelegd", in de

.../...

Nederlandse tekst, niet weergegeven met de term "appliqué", doch wel met de term "essayé". Het verdient aanbeveling om de Franse tekst van het ontwerp op dat punt meer eenvormig te maken.

4. In verband met het ontworpen artikel 28, § 8, 28° en 29°, wordt verwezen naar de algemene opmerkingen onder 1.

5. Het ontworpen artikel 28, § 8, 30°, omschrijft de "erkende verstrekker" als "de verstrekker, natuurlijke persoon, die in elk land van de Europese unie regelmatig erkend is volgens de regels die hem eigen zijn".

Vraag is vooreerst of de beperking tot de natuurlijke personen - en derhalve de uitsluiting van rechtspersonen -, waarvan de omschrijving uitgaat, verenigbaar is met de Europese regelgeving inzake het vrije verkeer van diensten. Het antwoord op die vraag lijkt negatief te zijn.

Voorts is de zinsnede "die in elk land van de Europese unie regelmatig erkend is" te strikt, aangezien het wellicht niet de bedoeling is te vereisen dat er effectief in elke lidstaat een "erkenning" moet zijn verkregen, doch dat het integendeel volstaat dat dergelijke erkenning is verleend in "een" land van de Europese Unie.

Ook kan men zich afvragen of er voldoende rekening mee is gehouden dat niet iedere lidstaat noodzakelijkerwijze een formele erkenningsregeling zal hebben uitgewerkt, zodat

.../...

beter lijkt te worden uitgegaan van het vereiste volgens hetwelk de betrokkene in een lidstaat moet zijn "gerechtigd" de desbetreffende verstrekkingen te verlenen in plaats van daarvoor te zijn "erkend".

Tot slot worden de woorden "volgens de regels die hem eigen zijn" beter vervangen door de woorden "volgens de wets- en bestuursrechtelijke bepalingen van dat land".

Uit wat voorafgaat volgt dat de redactie van het ontworpen artikel 28, § 8, 30°, grondig moet worden herzien.

Artikel 3

1. Bij het ontworpen artikel 29, § 19, kunnen dezelfde opmerkingen worden gemaakt als de opmerkingen 1 en 2 bij het ontworpen artikel 27, § 18 (artikel 1 van het ontwerp).

2. Ook op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 29, § 20, schrijve men "in deze nomenclatuur" in plaats van "in die nomenclatuur".

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 29, § 21, zijn de woorden "repris (lees : "mentionnés") au présent article", die in de Franse tekst voorkomen, niet weergegeven.

.../...

4. In verband met het ontworpen artikel 29, §§ 24 en 25, wordt verwezen naar de algemene opmerkingen onder 1.

Artikel 4

Artikel 4 van het ontwerp bevestigt de gangbare regel van inwerkingtreding van besluiten en is om die reden overbodig. Het artikel dient bijgevolg te worden geschrapt en artikel 5 van het ontwerp moet tot een nieuw artikel 4 worden vernummerd.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par le fait

"dat de Ministerraad op 24 februari 2000 beslist heeft dat uitzonderlijk de hoogdringendheid van drie dagen kan gevraagd worden teneinde een veroordeling door het Europees Hof van Justitie te vermijden.

De Europese Commissie heeft op 13 september 2000 uit hoofde van artikel 226, eerste alinea, EG-Verdrag, een met redenen omklede advies uitgebracht waarin gesteld wordt dat het Koninkrijk België, door in beginsel de vergoeding van orthopedisch materiaal te hebben belemmerd vanwege het feit dat medische prestaties buiten het nationale grondgebied zijn geleverd, de verplichtingen die krachtens de artikelen 28 en volgende van het EG-Verdrag op hem rusten niet is nagekomen.

Overeenkomstig artikel 228 van het EG-Verdrag verzoekt de Europese Commissie de Belgische regering binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de kennisgeving, de nodige maatregelen te nemen om zich te schikken naar dit met redenen omklede advies" (1).

*

* *

-
- (1) Selon l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la motivation figurant dans la demande d'avis doit être reproduite dans le préambule de l'acte réglementaire. Dans le cas présent, cela n'a pas été fait correctement, dès lors que la motivation figurant au dixième alinéa du préambule du projet ne correspond pas tout à fait à celle de la demande d'avis.

.../...

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat, section de législation, s'est limité à formuler les observations suivantes.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet soumis pour avis tend à compléter les articles 27, 28 et 29 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités par un certain nombre de dispositions relatives à des prestations dispensées par des bandagistes et des orthopédistes.

En procédant ainsi, les auteurs du projet entendent répondre aux objections formulées par la Commission européenne dans son avis du 13 septembre 2000 au sujet de la réglementation belge, dans la mesure où celle-ci implique que le remboursement du matériel orthopédique est limité aux produits fournis par des bandagistes et orthopédistes agréés en Belgique.

Les modifications que le texte en projet apporte à la nomenclature des prestations de santé, s'opèrent conformément aux règles de procédure prévues à l'article 35, § 2, alinéa 1er, 1°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

.../...

En principe, cette disposition de loi procure un fondement légal à la réglementation en projet, sous réserve de l'observation générale formulée sous 1.

EXAMEN DU TEXTE

Observations générales

1. Certaines dispositions que le projet vise à ajouter aux articles 27, 28 et 29 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 ne trouvent pas de fondement légal dans l'article 35 de la loi coordonnée. C'est le cas des dispositions relatives à l'interdiction d'offrir en vente ou de fournir certains produits en des endroits donnés (article 27, § 23, en projet; article 28, § 8, 28°, en projet; article 29, § 24, en projet, de l'annexe) et relatives aux prestations dispensées au domicile du bénéficiaire (article 27, § 24, en projet; article 28, § 8, 29°, en projet; article 29, § 25, en projet, de l'annexe).

Les dispositions précitées pourraient, le cas échéant, s'inscrire dans le régime de l'agrément, tel qu'il peut être fixé par le Roi en application de l'article 215 de la loi coordonnée. Dans ce cas, les prestations dispensées à l'étranger continueraient toutefois d'échapper au champ d'application de la réglementation, ce qui est de nature à créer des difficultés eu égard au principe constitutionnel d'égalité et de non discrimination.

.../...

2. La réglementation en projet et, partant, la mesure dans laquelle celle-ci est susceptible de répondre aux objections formulées par la Commission européenne dans son avis du 13 septembre 2000, ne peuvent être évaluées d'une manière efficace qu'en corrélation avec l'adaptation nécessaire des règles d'agrément, telles qu'elles sont énoncées pour les bandagistes et orthopédistes dans l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1). Le Conseil d'Etat, section de législation, a été informé qu'en ce qui concerne les règles d'agrément précitées, une modification de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 est en préparation.

3. Les dispositions en projet - à l'exception du régime d'agrément spécifique aux voiturettes (voir l'article 28, § 8, 30°, en projet) - ne font pas état de la notion de dispensateur de soins "agrée" ou - plus précisément - de la notion de bandagiste ou d'orthopédiste "agrée". Dans les articles existants de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 que le projet vise à compléter, il est cependant encore fait mention de cette notion. La terminologie utilisée dans les dispositions que le projet doit compléter, devra dès lors être harmonisée, sur ce point, avec celle des ajouts considérés.

(1) Ce sont justement ces règles d'agrément qui se sont heurtées à l'objection de la Commission européenne, dans la mesure où la Commission estime contraire aux articles 28 et suivants du Traité CE de prévoir que le matériel orthopédique doit être fourni par un prestataire de soins, agréé par l'autorité belge.

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule et dans la phrase liminaire de l'article 3 du projet, il y a lieu de remplacer la date de l'arrêté du "29 février 1999" modifiant l'article 29 de l'annexe concernée par la date du "28 février 1999".

2. Par souci d'uniformité rédactionnelle, on écrira dans le texte néerlandais de chacun des quatrième et cinquième alinéas du préambule "gegeven op" au lieu de respectivement "geformuleerd op" et "uitgebracht op".

3. Le Conseil d'Etat, section de législation, étant invité à donner son avis en application de l'article 84, alinéa 1er, 2° - et non de l'article 84, alinéa 1er, 1° - des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la référence à la délibération du "Conseil des ministres du Gouvernement" (lire : Conseil des ministres) du 14 juin 2001, figurant dans le neuvième alinéa du préambule, peut être supprimée.

4. On rédigera le début du onzième alinéa du préambule - qui deviendra le dixième alinéa - comme suit : "Vu l'avis 31.848/1 du Conseil d'Etat, donné le 21 juin 2001, en application de ...".

.../...

Article 1er

1. Selon l'article 27, § 18, alinéa 1er, en projet, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984, les produits concernés ne peuvent être fournis que sur prescription médicale, "en fonction des objectifs de cette prescription et conformément à celle-ci". La portée du membre de phrase cité n'est pas claire. On n'aperçoit pas ce que ce membre de phrase ajoute précisément à la réglementation existante et s'il contient une limitation des possibilités de délivrance des produits concernés. Il est préférable de supprimer ce membre de phrase ou de le rédiger plus clairement.

2. En ce qui concerne l'article 27, § 18, alinéa 2, en projet, la question se pose de savoir si l'exigence selon laquelle la prescription "ne peut en aucun cas dater de plus de deux mois" est suffisamment cohérente au regard de la règle qui veut que la délivrance doit avoir lieu "dans un délai de 75 jours ouvrables suivant la date de la prescription" (1).

3. A la fin du texte néerlandais de l'article 27, § 19, en projet, on écrira "in deze nomenclatuur" au lieu de "in die nomenclatuur".

(1) Il convient de noter que, sauf pour la mention de dates ou d'articles, un texte normatif ne contient en principe pas de chiffres, ceux-ci devant s'écrire en toutes lettres.

4. A l'article 27, § 20, en projet, les termes du texte français "repris au présent article" (lire : "mentionnés au présent article") n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais.

5. En ce qui concerne l'article 27, §§ 23 et 24, en projet, il est référé à l'observation générale figurant au 1.

Article 2

1. Les observations 1 et 2 relatives à l'article 27, § 18, en projet (article 1er du projet), peuvent également s'appliquer à l'article 28, § 8, 23°, en projet.

2. A la fin du texte néerlandais de l'article 28, § 8, 24°, en projet, on écrira également "in deze nomenclatuur" au lieu de "in die nomenclatuur".

3. A la différence des articles 27, § 21, et 29, § 22, en projet, le terme "aangelegd" du texte néerlandais est rendu, dans le texte français de l'article 28, § 8, 26°, en projet, par le mot "essayé" et non par le mot "appliqué". Il est recommandé d'uniformiser le texte français du projet sur ce point.

.../...

4. En ce qui concerne l'article 28, § 8, 28° et 29°, en projet, il est fait référence aux observations générales mentionnées sous 1.

5. L'article 28, § 8, 30°, en projet, définit "dispensateur agréé" comme étant "le dispensateur, personne physique, régulièrement agréés (lire : agréé) dans chacun des pays de l'Union européenne selon les règles qui lui sont propres".

La première question qui se pose est de savoir si la limitation aux personnes physiques - et dès lors l'exclusion des personnes morales - que la définition prend comme principe de base, est compatible avec la réglementation européenne en matière de libre prestation des services. La réponse à cette question semble être négative.

Ensuite, le membre de phrase "régulièrement agréés (lire : agréé) dans chacun des pays de l'Union européenne" est trop strict, étant donné que l'intention n'est sans doute pas d'exiger l'obtention effective d'un "agrément" dans chaque Etat membre, mais qu'il suffit au contraire qu'un tel agrément ait été obtenu dans "un" pays de l'Union européenne.

En outre, on peut se demander si l'on a suffisamment pris en considération le fait que tous les Etats membres n'auront pas nécessairement élaboré un régime d'agrément formel, de sorte qu'il paraît préférable de se fonder sur l'exigence selon laquelle l'intéressé doit être "autorisé" dans un Etat membre à fournir les prestations concernées plutôt que d'être "agréé" pour le faire.

.../...

Enfin, mieux vaudrait remplacer les mots "selon les règles qui lui sont propres" par les mots "selon les dispositions légales et réglementaires de ce pays".

Il découle de ce qui précède que l'article 28, § 8, 30°, en projet, doit être fondamentalement revu.

Article 3

1. Les observations 1 et 2 relatives à l'article 27, § 18, en projet (article 1er du projet), sont également applicables à l'article 29, § 19, en projet.

2. A la fin du texte néerlandais de l'article 29, § 20, en projet, on écrira également "in deze nomenclatuur" au lieu de "in die nomenclatuur".

3. A l'article 29, § 21, en projet, les termes du texte français "repris au présent article" (lire : "mentionnés au présent article") n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais.

4. En ce qui concerne l'article 29, §§ 24 et 25, en projet, il est référé aux observations générales figurant sous 1.

.../...

Article 4

L'article 4 du projet confirme la règle habituelle d'entrée en vigueur des arrêtés et est dès lors superflu. Par conséquent, il doit être supprimé et la numérotation de l'article 5 du projet doit être modifiée en un nouvel article 4.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

.../...